



ÁRDUA JORNADA DO HERÓI

UNIVERSO DC

RENAISCE

29

# ARQUEIRO VERDE



RATED **T+** TEEN PLUS DCCOMICS.COM OCT 2017

PERCY  
FERREYRA



10  
TROPA  
BR  
ANOS

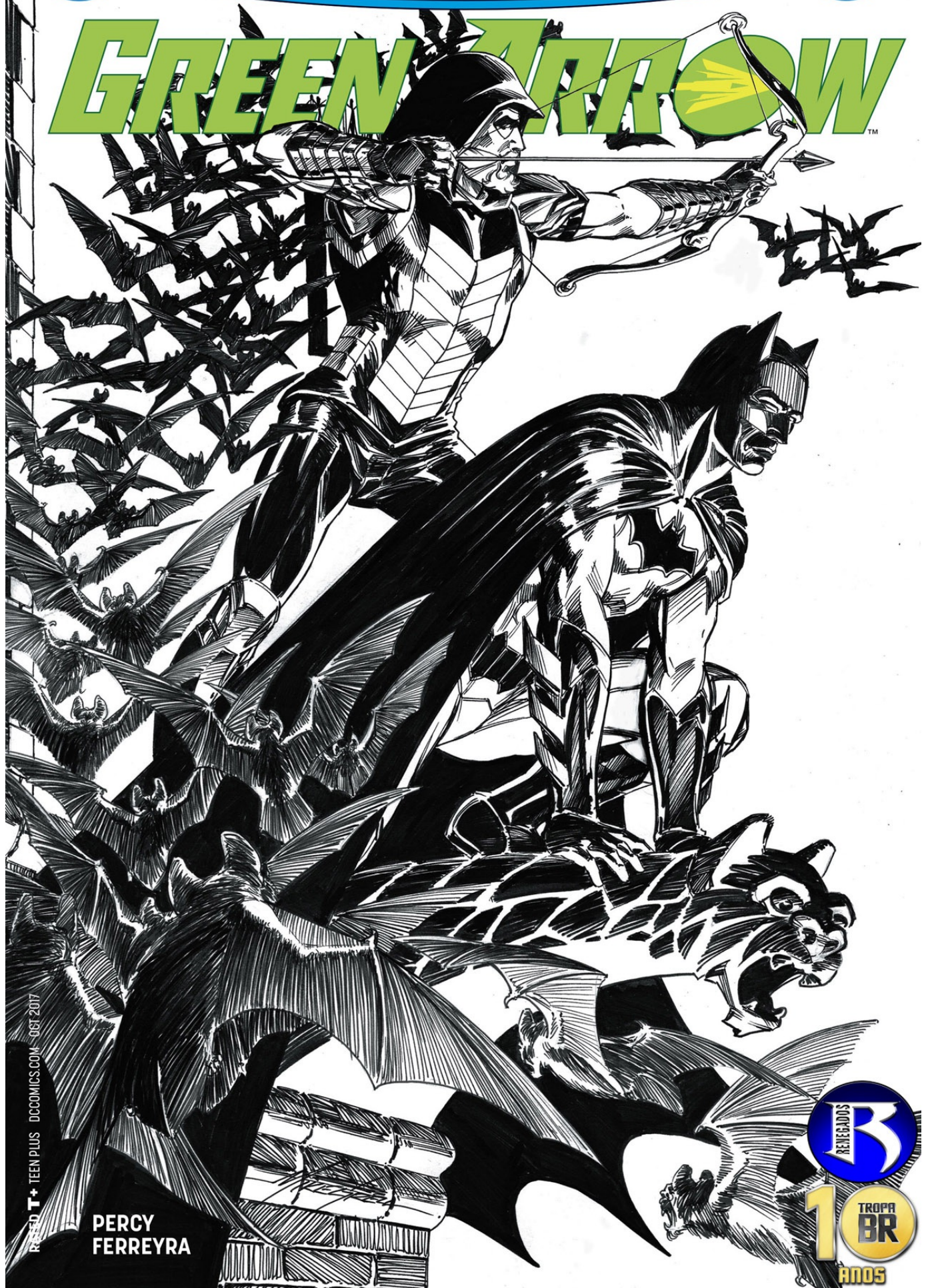




DC UNIVERSE  
**REBIRTH**

29

# GREEN ARROW



REED T+ TEEN PLUS DCCOMICS.COM - OCT 2017

PERCY  
FERREYRA





# ÁRDUA JORNADA DO HERÓI

PARTE  
4

## CAMPOS DE CAÇA

BENJAMIN PERCY Story

TRADUÇÃO: FABÃO

JUAN FERREYRA Art and Color

REVISÃO: SANDROBOLT

NATE PIEKOS of BLAMBOT® Lettering

OTTO SCHMIDT Cover

MIKE GRELL and LOVERN KINDZIERSKI Variant Cover

BRIAN CUNNINGHAM Group Editor

HARVEY RICHARDS Associate Editor

ANDY KHOURI Editor

BATMAN created by Bob Kane with Bill Finger

ACHO QUE NUNCA  
SABEREMOS  
QUEM ELA É.

SEM DOCUMENTO  
E INDIGENTE AO QUE TUDO  
INDICA.

VOCÊ SEMPRE  
PODE DESVENDAR  
PELOS DENTES E PELOS  
PÉS. AMBOS ESTÃO  
APODRECIDOS.

MORREU LENTAMENTE.  
TRAUMATISMO CRANIANO.  
BACO ROMPIDO. ALGUNS  
OSSOS QUEBRADOS.

ATÉ QUE  
FINALMENTE SANGROU  
ATÉ MORRER APOS  
UM ENORME CORTE  
NA ARTERIA  
CAROTIDA.

MIGUEL A. L. P.  
A. LOYOLA  
PARDO

L. BANCHERO  
FOUND GUILTY











AS VEZES VOCÊ  
TRABALHA COM  
ALIADOS INCERTOS.

TENHO CERTEZA QUE FOI ASSIM QUE  
A LIGA DA JUSTIÇA SE SENTIU SOBRE  
TRABALHAR COMIGO.

É DEFINITIVAMENTE COMO EU  
ME SENTI SOBRE TRABALHAR  
COM LEX LUTHOR.



ELE ME DEU ALGUMAS INFORMA-  
ÇÕES SOBRE OS RICACOS DE  
GOTHAM.

UMA INESPERADA REVIRAVOLTA  
QUE MUDOU O CURSO DE MINHA  
BUSCA PELO PAÍS AFORA PARA  
DERRUBAR O NONO CÍRCULO.

LEXCOINS SÃO  
SUPOSTAMENTE UMA  
MOEDA CRIPTOGRAFADA  
ANÔNIMA, MAS É CLARO  
QUE ELE RASTREIA TODAS  
AS TRANSAÇÕES.



COM ESSE ACESSO, ELE  
DESCOBRIU A TRADICIO-  
NAL E RICA GOTHAM--UM  
GRUPO DE ARISTOCRA-  
TAS-- NÃO ESTÁ SOMENTE  
CANALIZANDO O DINHEIRO  
NO BANCO NEGRO...


...MAS ELES TAMBÉM ESTÃO COMPRANDO PESSO-  
AS DE UM DOS PIORES SÓCIOS DO NONO CÍRCU-  
LO, UM GRUPO DE TRAFICANTES CONHECIDOS  
COMO HOMENS DOS SUBTERRÂNEOS.

PUTA QUE PARIU,  
SE NÃO É O OLIVER  
QUEEN!









BRUCE *FINGE* SER  
UM PLAYBOY RICO,  
METIDINHO. SÓ QUE  
EU JÁ FUI ASSIM.

SE VOCÊ É BASTANTE  
RICO, VOCÊ ACHA QUE  
*AS REGRAS* NÃO  
SE APLICAM. PORQUE  
ELAS NÃO SE  
APLICAM.

VOCÊ ACHA QUE PODE  
SE DAR BEM EM  
*QUALQUER SITUAÇÃO*.  
PORQUE VOCÊ PODE.

MAS NÃO  
DESTA VEZ.

EU ESTOU AQUI PARA FAZER  
CONTATO, SONDAR TODO  
MUNDO, E USAR MINHA IDENTIDA-  
DE DE OLIVER QUEEN COMO  
ALGO *ÚTIL* PARA VARIAR.

ENTÃO, OLLIE--POSSO TE  
CHAMAR DE OLLIE? ALGUNS DE NOS IRÃO  
SE REUNIR DEPOIS DISTO PARA...ALGO  
MAIS DECADENTE E IMPROPRIO.  
VOCÊ TOPA?

EU TOPO QUALQUER  
COISA. WAYNE ESTARÁ  
LÁ?

BRUCE? NÃO...  
PARA SER HONESTO, BRUCE  
É UM ÓTIMO CARA, MAS ELE  
NÃO PASSA DE UMA...*CORUJA*  
NOTURNA.



"ISSO É MAIS SUA CARA, OLIVER."

NÓS SOMOS **EMPRESÁRIOS**, NÃO ASSASSINOS. QUANDO PASSAMOS MUITO TEMPO PRESOS EM NOSSAS MESAS, E VOANDO SOMENTE EM JATINHOS...

...NÓS CORREMOS O RISCO DE ESQUECERMOS O QUE SIGNIFICA TER **GARRAS!**

POR ESTA RAZÃO, NOS REUNIMOS POR ESPORTE E LEMBRAMOS O QUE SIGNIFICA SER **UMA CORUJA**.

NÓS SOMOS O ERUDITO QUE CANTA E SE ELEVA DE UM CONFORTÁVEL VALE, SIM--

--MAS TAMBÉM SOMOS O **PESADELO SILENCIOSO** QUE PARTE PARA CIMA DA LEBRE.

UM MINUTO ATRÁS SUA PRESA FOI SOLTA NO VASTO LABIRINTO DOS SUBTERRÂNEOS DE GOTHAM. ELES AGUARDAM SUAS GARRAS.

QUE A CAÇA COMECE.

VOEM, CORUJAS, VOEM!

POR QUE VOCÊ FICOU?

PORQUE JÁ ACHEI MINHA PRESA!

NNNGH







EU ESTOU  
AQUI PARA  
CACAR.







FIGUE  
ATRAS DE  
MIM.

TANO













ISSO DOI, HEIN?  
TUDO QUE VOCÊ  
PRECISA FAZER É  
RETIRAR A  
FLECHA...

...E A DOR  
VAI PARAR.

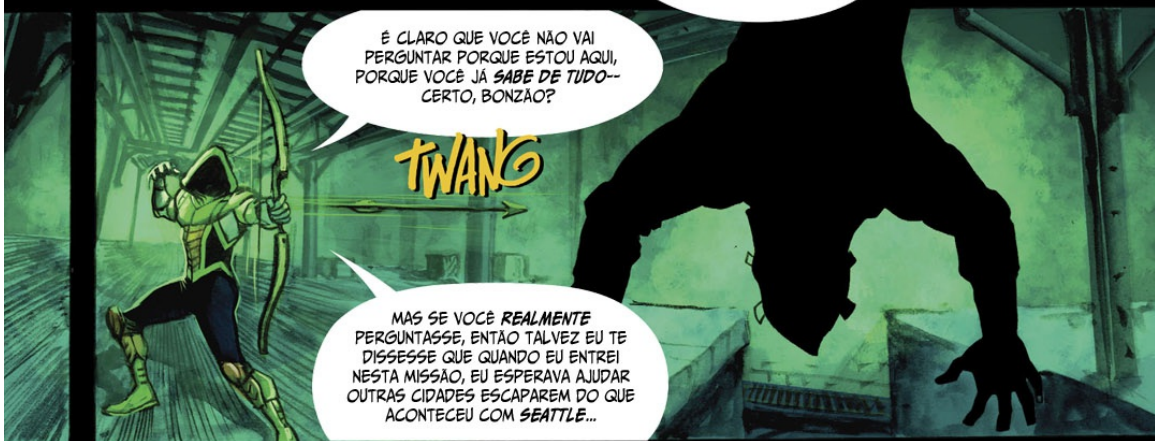


VOE,  
CORUJA,  
VOE.



EU SABIA QUE  
VOCÊ ESTAVA AÍ,  
BATMAN.

EU SABIA QUE VOCÊ  
O SALVARIA, EMBORA MISE-  
RICORDIA SEJA PROVAVEL-  
MENTE A ÚLTIMA COISA QUE  
ELE MEREÇA.



É CLARO QUE VOCÊ NÃO VAI  
PERGUNTAR PORQUE ESTOU AQUI,  
PORQUE VOCÊ JÁ SABE DE TUDO--  
CERTO, BONZÃO?

**TWANG**

MAS SE VOCÊ REALMENTE  
PERGUNTASSE, ENTÃO TALVEZ EU TE  
DISSESSE QUE QUANDO EU ENTREI  
NESTA MISSÃO, EU ESPERAVA AJUDAR  
OUTRAS CIDADES ESCAPAREM DO QUE  
ACONTECEU COM SEATTLE...



**KLAK**



UMA RUÍNA  
MORAL E UM AUGE  
FINANCEIRO.





OOHHH...

TODO MUNDO VIVE ME DIZENDO QUE VOCÊ NÃO É UM ASSASSINO. NÃO OS DECEPÇÃO.



POR QUE A CRUELDADE É SEMPRE O BRACO DIREITO DO PROVEITO? POR QUE DEZ MIL TEM QUE MORRER DE FOME PARA QUE UM HOMEM SE DELEITE?

KRAK



POR QUE AQUELES NO PODER SEMPRE ABUSAM DOS QUE NÃO TEM? POR QUE AS PESSOAS SÃO TÃO HORRIVEIS?



VOCÊ SABE QUE ISSO NÃO É VERDADE.





OLHE PARA NÓS! OLHE  
DE ONDE VIEMOS!

DE NOSSAS  
FAMILIAS, HERDAMOS IMPE-  
RIOS, MAS ESCOLHEMOS  
FAZER O BEM.

VOCÊ NÃO SABE PORRA NENHUMA  
DE ONDE EU VIM. VOCÊ NEM SONHA  
COM O QUE EU HERDEI.

DEIXA EU TE  
CONTAR UMA COISINHA  
SOBRE FAMILIA.

SE A SUA FOSSE  
PARECIDA COM A  
MINHA, VOCÊ FICARIA  
BEM MELHOR  
SEM ELA!

AAAHH!















MAIS TARDE.

ERA PARA VOCÊ  
DESAPARECER DEPOIS  
QUE EU ME VIRASSE...

...MAS VOCÊ AINDA  
ESTÁ AÍ, NÃO ÉSTÁ? EU POSSO  
SENTIR VOCÊ. COMO UMA GAR-  
GULA DE 113 KG NAS MINHAS  
COSTAS.


DEVE SIGNIFICAR  
QUE VOCÊ TEM ALGO A  
MAIS A DIZER.

VOCÊ SABE  
TÃO BEM  
QUANTO EU...

...ISTO ESTÁ FORA  
DE SEU ALCANCE,  
ARQUEIRO.








MAS SE VOCÊ É TÃO BOM, COMO VOCÊ NÃO DESCOBRIU SOBRE O NONO CÍRCULO? E DE SEUS LACOS COM A CORTE DAS CORUJAS? E DOS HOMENS DOS SUBTERRÂNEOS TRAFICANDO MULHERES E CRIANÇAS BEM ABAIXO DE SEU NARIZ?

EU QUERO DIZER, É HORA DE PARAR DE SE ESCONDER POR AÍ E AGIR COMO SE VOCÊ FOSSE UM HOMEM EM REBELIAO.

ESSE PROBLEMA COMO O NONO CÍRCULO PODE TER SE ORIGINADO EM SEATTLE, MAS ELE ATRAVESSA O PAÍS. ISTO PODE TER COMEÇADO COMO SUA MISSÃO PESSOAL, MAS COMO VOCÊ COLOCA DE FORMA TÃO ELOQUENTE, ISSO AFETA TODOS NÓS.


AI, É POSSÍVEL FALAR COM ALGUÉM SEM DAR SERMÃO, SACOU?




NOS ÚLTIMOS MESES EU ESTIVE MONITORANDO ALGUMAS FREQUÊNCIAS DE ANOMALIAS QUE LEVAM AS COORDENADAS DE LANÇAMENTO DE SATELITES DAS INDÚSTRIAS QUEEN.

AONDE VOCÊ ESTÁ QUERENDO CHEGAR?

VOCÊ NUNCA SE PERGUNTOU COMO O NONO CÍRCULO FOI CAPAZ DE MANIPULAR TANTAS PESSOAS? NOS NEGÓCIOS? NOS GOVERNO? NO CRIME? ELES ESTIVERAM COLETANDO INFORMAÇÃO VULNERÁVEL--E MILITARIZANDO.



ELES ESTÃO NOS ESPIANDO. UM OLHO NO CÉU.



VOCÊ PRECISA DE AJUDA, ARQUEIRO. E DE UM AMIGO.

SUA BUSCA PELO PAÍS TORNOU-SE ORBITAL.



É HORA DE ACEITAR UM PRESENTE DE GOTHAM...

...E ATIVAR O SINAL QUANDO PRECISAR DE AJUDA.





A SEGUIR: CONSTELAÇÃO DO MEDO



*Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.*

*Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.*

*Todos os direitos e propriedade intelectual são reservados às suas respectivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.*

*Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.*

# *Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos*

*Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.*





ZONE